

# The Lord's Prayer (in Old English)

Fæder ūre, ðū ðē eart on heofonum,  
 Sī ðīn nama gehālgod.  
 Tō becume ðīn rice.  
 Gewurde ðīn willa  
 On eorþan swā swā on heofonum.  
 Urne gedæghwamlīcan hlāf syle ūs tōdæg.  
 And forgyf ūs ūre gyltas,  
 Swā swā wē forgyfaþ ūrum gyltendum.  
 And ne gelæd ðū ūs on costnunge,  
 ac alȳs ūs of yfele.

music and phonetic  
 translation, Tim Riley

Andante

Piano

Pno.

V.1

(Sing both times)

*mp* Fair - ther oo - ray, thoo - thay airt on hair - fo - num

V.2

(Sing second time only)

*mp* Ein Tad yr hwn wyt yn y

Pno.

# The Lord's Prayer

2  
7

V.1  
Sea then nar - mer yer hal - god

V.2  
ne - foedd Sanc - tei - ddier dy e -

Pno.

9

V.1  
Tor-beh coo-mer then ree - cher Yay woor-ther then wil - lah

V.2  
nw De-led dy dey-r-nas Gw - ne-ler dy e-wy - llys

Pno.

11

V.1  
Orn air-then swah swah on hair - fo-num *mp* Oor-nay yeah-die-cwam-llee-chan

V.2  
Me-gis yn y nef fe-lly ar y dda - er he - fyd

Pno.

*f* *mp*

14

V.1  
lla - ath Su - la - oos - too -

V.2  
Dy - ro y ni he - ddiw ein

Pno.

*rit.* *a tempo*

16

V.1  
die - - *p* Und for - give oos oo - ra

V.2  
ba - ra beu - ny - ddiol *a tempo* *p* A ma-ddau i

Pno.

*rit.* *a tempo* *p*

18

V.1  
guilt - as *mf* Swah swah way for - gi - veth oor - em guilt - ten - dum Und

V.2  
ni ein dy - le - di - on *mf* fel y ma - ddeuwn nin - nau i'n dy - led - dwr

Pno.

*mf*

21

V.1  
nay yer - lai - der thoo oos oon cos - noon - ger Ac a - loos us Orf

V.2  
Ac nac ar-wain ni i bro - fe - di-gaeth Ei-thr gwa-red ni

Pno.

24

V.1  
oo - fe - lah Soth - lee - cheh Soth - lee - cheh

V.2  
rhag drwg Ca-nys

Pno.

1.

27

V.1  
lee - cheh Soth -

V.2  
Ei - ddot ti y'wr deyr - nas a'r

Pno.

2.

29

V.1  
lee - cheh Yn oes oes - oedd, A - men, Yn

V.2  
ga - llu go - go - niant Yn oes oes - oedd, A - me, Yn

Pno.

31

V.1  
oes oes - oedd A - men A - men

V.2  
oes oes - oedd A - men, A - men

Pno.

33

V.1

V.2

Pno.

*rall.*

The Lord's Prayer in Old English dates back to 995 AD. At the time, most people in England spoke in a way barely recognisable to us today. Academics have a pretty good idea of how the words would have been said.

I've created a phonetic version that should allow you to utter these hallowed words the way people did more than a thousand years ago!

Sing everything the way it looks as if reading modern English, apart from the 'll' sounds which should be pronounced the same way as in Welsh (as in 'Llandudno' or 'Llandeilo').

Gradually, as you become familiar with the piece, many of the old Anglo Saxon words will start to reveal themselves to you.

My favourite is 'swah-swah'.

Enjoy!